



10

Anne Kilcher

## Pflegeteams transkulturell kompetent führen

Die Integration von Pflegenden aus verschiedenen Kulturen in die Teams verlangt Flexibilität und Offenheit. Besonders gefordert sind die Führungskräfte.

### Editorial

Martina Kamm, Bülent Kaya

#### Gewinnbringende Vermittlerrolle

MigrantInnen in Pflegeteams spielen eine wichtige Vermittlerrolle.

Urs Lüthi

#### «Zukunft braucht Herkunft» 15

Die Erforschung der Geschichte der Pflege ist nicht Selbstzweck, wie ein internationaler Kongress zeigte.

Gianfranco Zuaboni

#### Fördernde und hemmende Faktoren

Damit Erkenntnisse der Forschung in der Praxis umgesetzt werden, gilt es die richtigen Studien zu finden.

Therese Graeser

#### Damit die Intimsphäre gewahrt bleibt

Bei einer Darmentleerung müssen Pflegende die Intimsphäre der PatientInnen schützen.

5	Marianne Kläusler-Troxler	
	<b>Dem gesellschaftlichen Wandel anpassen</b>	<b>22</b>
	Die Dienstleistungen der Mütter- und Väterberatung müssen den Bedürfnissen der Eltern angepasst werden.	
	Margrit Bachl	
	<b>Netze knüpfen, ohne sich darin zu verheddern</b>	<b>23</b>
	In Zeiten der knappen Mittel ist eine bessere Vernetzung eine wichtige Ressource der Mütter- und Väterberaterinnen.	
	Rubriken	
	<b>Forum</b>	<b>2</b>
	<b>Am Puls</b>	<b>6</b>
	<b>Kurzgeschichte</b>	<b>25</b>
	<b>Bücher</b>	<b>27</b>
	<b>So war's damals</b>	<b>28</b>
	<b>Zukunftswerkstatt</b>	<b>30</b>
	SBK-Aktuell	<b>64</b>
	Agenda	<b>70</b>



38

Françoise Taillens

## Des collaborateurs des cinq continents

De plus en plus, les équipes de soins réunissent des soignants d'origines culturelles diverses. Pour gérer différences et conflits, les responsables doivent acquérir des compétences transculturelles.

### Editorial

Katia Sautier

#### Insertion professionnelle des stagiaires migrants

Des mesures d'intégration sensées sont indispensables pour les collaborateurs étrangers des EMS.

Jean-Pierre Michaud et coll.

#### Référent de situation, un rôle aux contours flous

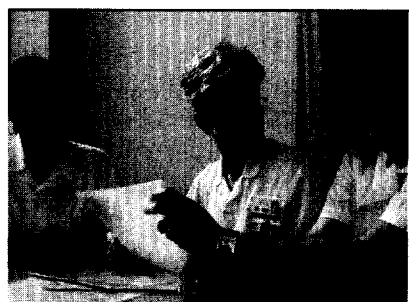
Responsabilités importantes et travail peu reconnu caractérisent le rôle du gestionnaire de cas.

Brigitte Longeric

#### Casser l'engrenage

Une famille maltraitante est elle-même maltraitée par les conditions de vie. Une nouvelle approche de la violence s'impose.

33	Mercedes Meugnier-Cuenca	
	<b>Ciel, où est passé mon soutien-gorge?</b>	<b>52</b>
	Ne plus mettre de soutien-gorge aux résidentes des EMS est une mesure qui va l'encontre du respect de la personne. Les soignants sont appelés à s'insurger contre la banalisation et le manque d'égards.	
	Rubriques	
	<b>Informations</b>	<b>34</b>
	<b>Partage</b>	<b>50</b>
	Le film «Faim de vie» de l'infirmier Benjamin Tobler sort dans les salles de cinéma romandes.	
	<b>Récit de soins</b>	<b>55</b>
	Le vaisseau fantôme	
	ASI-Actuel	<b>64</b>
	Agenda	<b>70</b>



60

### Editoriale

Martina Kamm, Bülent Kaya

#### Importante ruolo di mediatore

I risultati di un progetto di ricerca mostrano l'importanza delle risorse dei team transculturali nella gestione delle cure.

57		
	Rubriche	
	<b>Informazioni</b>	<b>58</b>
	<b>Officina del futuro</b>	<b>63</b>

## Sommario ■